

THƠ CHỮ HÁN: KIẾN XUÂN QUANG

TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU

PHẬT HỌC

CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM

ISSN: 2734-9195

TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU

PHẬT HỌC

CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM

ISSN: 2734-9195





Tác giả: **Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa**

見春光
風吹雨打月月長
本受枝當季季延
忽見春光回暖氣
黃梅開早弋枝花



Phiên âm

KIẾN XUÂN QUANG (1)

Phong xuy vũ đã nguyệt nguyệt trường
Bản thụ chi đương quý quý diên
Hốt kiến xuân quang hồi noãn khí
Hoàng mai khai tảo nhất chi hoa.

Dịch nghĩa

THẤY NẮNG XUÂN

Gió thổi mưa dập ngày tháng dài
Gốc phải hứng chịu, cành phải đương đầu suốt cả năm
Chợt thấy nắng xuân mang hơi ấm trở lại
Mai vàng đã kịp nở một nhành hoa.

Tác giả: **Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa**

- (1) Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời” (chữ dùng của tác giả).
(2) Hình ảnh do chính tác giả chụp từ cổ vật trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả : Bình cổ cao, men vàng, vẽ mai trắng, thời Thanh, triều Càn Long (1735 - 1796)